

Demon Slayer S.1 E.11

Title: Tsuzumi Mansion (鼓の屋敷)

Character List:

Tanjirou Kamado, Zenitsu Agatsuma, Kyougai, Inosuke Hashibira, Shoichi, Teruko, kasugai crow, girl, boy, demon

Japanese script from Ohys-Raws (kitsuneko.net)

English translation from GogoAnime subtitles (gogoanime.tv)

Transcribed and organized by Kiriban

Do not ask for permission to edit. Please read my [FAQ](#) for more usage details.

[Scene: On a rural path through a field. Tanjirou's kasugai crow gives him instructions.]

Crow	南南東！次ノ場所ハ、南南東！ South-southeast! Your next location is south-southeast!
Tanjirou	分かった！分かったからもう少し黙っててくれ！ I heard you! I heard, so give me a break and quiet down!
	頼む！もう分かったから頼むよ！ I'm begging you! I got the message, so please!
Zenitsu	頼むよ！ Please!!
Tanjirou	えっ！ Wha!
	えっ？ Huh?

[Action: Tanjirou turns to see Zenitsu harassing a girl nearby.]

Zenitsu	頼む頼む頼む！結婚してくれ～！ Please! Please! Please! Please marry me!
	いつ死ぬか分からないんだ、俺は！だから結婚してほしいというわけで！ I could die any day, you know! That's why I want you to marry me!

頼む！頼むよ～！
So please! Please! I'm begging you!

Tanjirou な...何なんだ？ 一体...。
Wh-What's up with that? What on earth?

[Action: Zenitsu's sparrow flies over to Tanjirou.]

Tanjirou おっと...。
Woah...

[Action: Zenitsu's sparrow makes frantic flapping motions.]

Tanjirou えっ？
Huh?

[Scene: On the rural path. Zenitsu's sparrow continues making frantic motions as Zenitsu harasses the girl.]

Zenitsu 頼むよ！俺には君しか...君しかいないんだ～！
I'm begging you!! There's no one else! You're all that I have!

Tanjirou うん...うん。そうか、分かった。なんとかするから！
Okay... Okay... I see! Gotcha! I'll do something about it!

[Action: The girl pushes Zenitsu away from her.]

Zenitsu 助けてくれ！結婚してくれ！お願い...！
Please help me! Please marry me! I'm begging --

[Action: Tanjirou pulls Zenitsu away from the girl.]

Zenitsu がおっ！
Gah!

Tanjirou 何やってるんだ、道の真ん中で！
What do you think you're doing right in the middle of the road?!

その子は嫌がっているだろう！そして、スズメを困らせるな！
Can't you see she wants no part of you?! And don't go making trouble for your sparrow,

either!

Zenitsu あっ...隊服！お前は最終選別のときの...。
Ah... That uniform! You're that guy from the Final Selection!

Tanjirou お前みたいなヤツは知人に存在しない！知らん！
No one I know is anything like you! I don't know you!

Zenitsu え～っ！会っただろうが！会っただろうが！
What?! But we met, remember? We met, remember?!

お前の問題だよ、記憶力のさ～！
You're the one with the problem! Like your memory!

[Action: Tanjirou recognizes Zenitsu from the Final Selection. He lets go of Zenitsu's collar.]

Tanjirou さあ、もう大丈夫です。安心して家へ帰ってください。
All right, it's been taken care of. You can head home now without any worries.

Girl はい、ありがとうございます。
I will. Thank you very much!

Zenitsu おい～！
Hey!!

お前邪魔すんじゃねえよ！その子は俺と結婚するんだ！俺のことが好きなんだから...！
Stay out of my way! That girl is going to marry me! Because she's in love with me, all ri --

[Action: The girl slaps Zenitsu across the face.]

Zenitsu なっ...ぶええ～！
Wha... Gah!

[Action: The girl continues slapping Zenitsu on the head.]

Zenitsu ああ...痛い！痛いよ！やめ...やめて！痛い！痛い！痛い！
Hey! Ouch! That hurts! Stop it! Stop it! Ouch! Ouch! Ouch!

Tanjirou お...落ち着いて！
H-Hey, calm down!

[Action: Tanjirou holds the girl back from slapping Zenitsu more.]

Zenitsu うわああん！
Ahhh!!

Girl いつ私があなたを好きだと言いましたか！
When did I ever tell you that I loved you?!

具合が悪そうに道端でうずくまっていたから、声をかけただけでしょ！
You were crumpled up on the side of the road looking ill, and all I did was speak to you!

Zenitsu えっ！ええ～？俺のこと好きだから心配して声かけてくれたんじゃないの～！
What?! You mean you didn't reach out to me out of love because you were worried?!

Girl 私には結婚を約束した人がいますので絶対ありえません！
I already have a fiance, so not on your life!

それだけ元気なら大丈夫ですね！さようなら！
With all that energy, you must be fine now, right?! Goodbye!

[Action: The girl storms off.]

Zenitsu あっ...ま...待って！待っ...。
W-Wait, come back! Come...

Tanjirou お前、もうやめろ！
Look, cut it out!

Zenitsu な...なんで邪魔するんだ！お前には関係ないだろ？！
Wh-Why'd you get in my way?! This has nothing to do with you!

[Action: Tanjirou looks at Zenitsu, clearly disgusted.]

Zenitsu なんだよ、その顔！
What's with that look on your face?!

やめろ～！なんでそんな別の生き物見るような目で俺を見てんだ～！
Stop that! Why are you staring at me like I'm a creature or something?!

お前！責任取れよ！お前のせいで結婚できなかったんだから！
Hey, you! You're responsible for it! Since it's your fault that I missed out on getting married!

[Action: Tanjirou looks even more disgusted.]

Zenitsu なんかしやべれよ！
Jeez, say something!

いいか？俺はもうすぐ死ぬ！次の仕事でだ！

Listen up! I'm going to die soon! During my next job!

俺はな、ものすごく弱いんだぜ！ナメるなよ！

The thing is, I'm terribly weak, okay?! I'm not kidding!

俺が結婚できるまで、お前は俺を守れよな！

You gotta protect me until I manage to get married, all right?!

Tanjirou

俺の名は竈門炭治郎だ！

My name is Tanjirou Kamado!

Zenitsu

そうかい！ごめんなさいね！

Is that right?! My apologies!

俺は我妻善逸だよ！助けてくれよ、炭治郎～！

I'm Zenitsu Agatsuma! Please save me, Tanjirou!

Tanjirou

助けてくれってなんだ？なんで善逸は剣士になったんだ？

What do you mean, save you? What was your reason for becoming a swordsman, Zenitsu?

なんでそんなに恥をさらすんだ？

Why are you being so blatantly shameless?

Zenitsu

言い方ひどいだろ！

That's a harsh way to put it!

女にだまされて借金したんだよ！借金を肩代わりしてくれたじじいが育手だったの！

I got swindled by a woman and racked up all this debt! The old geezer who took it over for me was a cultivator!

毎日毎日地獄の鍛錬だよ。死んだほうがマシだってくらいなの！

Day after day, I had to go through hellish training! It was so bad that I thought I'd be better off dead!

最終選別で死ぬと思ったのにさ！運良く生き残るから、いまだに地獄の日々だぜ！

I was hoping I could die during Final Selection! But since I was lucky enough to survive, I'm still going through hell every day!

ああ～！怖い怖い怖い怖い！

Ahhh!! I'm so scared! Scared! Scared! Scared!

きつともうすぐ鬼に食われて死ぬんだ！生きたまま耳から脳髓を吸われて...！

I just know that I'm gonna get devoured and killed soon by a demon! My brains are gonna get sucked through my ears while I'm still alive!

い～や～！いやあああ！助けて～！
No!! No!! Please save me!!

Tanjirou どうしたんだ？大丈夫か？
What's the matter? Are you okay?

[Scene: Sometime later. Tanjirou and a calmer Zenitsu continue on their way.]

Tanjirou どうだ？
How are you?

Zenitsu うん...落ち着いたら、腹減ってきた。
Yeah. Now that I'm calmer, I'm getting hungry.

Tanjirou 何か食べるもの、持ってないのか？
Don't you have any food on you?

Zenitsu ない...。
Nope.

[Action: Tanjirou pulls out a rice ball and offers it to Zenitsu.]

Tanjirou ほら、これ。食べるか？
Here, take this. Would you like to eat it?

Zenitsu ああ...ありがとう...。
Oh, thanks.

[Action: Zenitsu takes the rice ball and eats it.]

Zenitsu ん？炭治郎は食わないのか？
Hm? You're not eating, Tanjirou?

Tanjirou うん、それしかないから。
No, since that's all I've got.

Zenitsu あっ...。
Ah...

[Action: Zenitsu splits the rice ball and offers it to Tanjirou.]

Zenitsu ほら。
Here.

Tanjirou あっ...。
Ah...

Zenitsu 半分食べよ。
You eat half.

Tanjirou えっ？いいのか？ありがとう！
Huh? You sure? Thanks!

[Action: Tanjirou takes his half of the rice ball and eats it.]

Tanjirou う～ん！
Mm!

[Action: Tanjirou and Zenitsu continue on.]

Tanjirou 鬼が怖いっていう善逸の気持ちも分かるが、スズメを困らせたらダメだ。
I know what you mean when you say you're scared of demons, but you can't make trouble for your sparrow.

Zenitsu えっ？困ってた？スズメ？なんで分かるんだ？
Huh? Was it distressed? The sparrow? How can you tell?

Tanjirou いや...善逸がずっとそんなふうで仕事に行きたがらないし、女の子にすぐちょっかい出す上に
いびきもうるさくて困ってるって...言ってるぞ。
Well, he says that you're always whining about not wanting to go to work, and you're always hitting on girls, and that you snore so loud, he's had it! So he says.

Zenitsu 言ってるの？鳥の言葉が分かるのかよ？
He's saying that?! You can understand bird language?

Tanjirou うん。
Yeah.

Zenitsu ウソだろ？俺をだまそうとしてるだろ！
You're lying, right?! You're just trying to trick me!

[Action: Tanjirou's kasugai crow flies overhead.]

Crow カケ足！カケ足！炭治郎、善逸、走レ！
Start running! Start running! Tanjirou, Zenitsu, run!

共ニ向カエ、次ノ場所マデ！
Both of you head over to your next destination!

走レ！走レ、炭治郎、善逸！
Run! Run, Tanjirou, Zenitsu!

Zenitsu ぎ...ぎゃあああ！カラスがしゃべってる～！
Ahh!! That crow is talking!

[Scene: Sometime later, in a forest. Tanjirou and Zenitsu head to their destination.]

Zenitsu なあ、炭治郎... やっぱり俺じゃ無理だよ...。
Hey, Tanjirou, on second thought, I'm not gonna make it.

俺がいたって、何の役にも立てないしさあ...。
Even if I go along, I'm gonna be totally useless.

Tanjirou (考え) 鬼のにおいが少しずつ強くなってる。この先に何かある。
(Thoughts) The demon scent is getting stronger little by little. There's something up ahead.

[Action: A mansion comes into view.]

Tanjirou (考え) あっ...あれは...。
(Thoughts) What's that?

[Action: Tanjirou and Zenitsu stand in front of the Tsuzumi Mansion.]

Tanjirou 血のにおいがする。でも、このにおいは...。
I can smell blood. But this particular scent...

Zenitsu えっ？何かにおいする？
Huh? You smell something?

Tanjirou ちょっと今まで、嗅いだことない。
Something I've never smelled before.

Zenitsu それより、何か音がしないか？あとやっぱ、俺たち共同で仕事するのかな？
I don't know about that, but do you hear that sound? Also, are you and I gonna work together, after all?

Tanjirou 音？
Sound?

あっ...。
Ah...

[Action: Tanjirou sees two children cowering under the trees.]

Zenitsu こ...子供だ...。
K-Kids...

Tanjirou どうしたんだろう？
I wonder what's wrong.

君たち、こんな所で何してるんだ？
Hey, guys, what are you doing here?

Shouichi あっ...！
Ah...!

Tanjirou (考え) かなりおびえているな。
(Thoughts) They seem really spooked.

よ～し、じゃあにいちやんがいいものを見せてあげよう！
Okay, wanna see something cool?

じゃじゃ～ん！
Ta-da!

[Action: Tanjirou presents Zenitsu's sparrow.]

Tanjirou 手乗リスズメだ！
It's a tame sparrow!

な？かわいいだろ？
See? Isn't he cute?

Shouichi, ああっ...。
Teruko Ahh...

[Action: Shouichi and Teruko fall to their knees.]

Tanjirou 教えてくれ。何かあったのか？ここは2人の家？
Please tell me. Did something happen? Is this your house?

Shouichi 違う...違う！こ...ここは...ば...化け物の...家だ...。
No. No, it's not. This... This is... a m-monster's... house.

兄ちゃんが連れていかれた。夜道を歩いていたら、見たこともない化け物が現れて、俺たちには目もくれないで、兄ちゃんだけ…。

Our big brother got taken away. When we were walking down the road at night, this monster we'd never seen before showed up. It didn't give us a glance, just our brother.

Tanjirou あの家に入ったんだな？
And they went inside that house, right?

Shouichi うん…うん…。
Yeah. Yeah…

Tanjirou 2人で後をつけたのか？えらいぞ！頑張ったな。
Did you two follow them here? You did well. Good job!

Shouichi 兄ちゃんの血の跡をたどったんだ。ケガしたから…。
We followed the traces of his blood. Because he got hurt!

Tanjirou (考え) ケガ…。
(Thoughts) Hurt…

大丈夫だ！俺たちが悪いヤツを倒して、兄ちゃんを助ける！
Don't worry! We're going to defeat the bad guy and rescue your brother!

Teruko ホント？ホントに？
Really? You really will?

Tanjirou うん、きっと。
Yeah. For sure!

Zenitsu 炭治郎…。
Tanjirou…

Tanjirou ん？
Huh?

Zenitsu なあ、この音、何なんだ？気持ち悪い音、ずっと聞こえる。
Hey, what is this sound? This creepy sound never stops.

鼓か？これ…。
Is it a tsuzumi?

Tanjirou 音？音なんて…。
Sound? I don't hear any.

[Action: A tsuzumi drum can be heard in the area.]

Zenitsu ハッ... !
 Ah...!

Tanjirou ハッ... !
 Ah...!

Shouichi, あっ...。
Teruko Ah....

[Action: On the final drum beat, a boy's body flies out from the door on the second floor.]

Tanjirou ハッ... !
 Ah...!

Zenitsu ハッ... !
 Ah...!

[Action: The boy's body hits the ground.]

Teruko きゃあああ !
 Ahh!

Tanjirou 見るな !
 Don't look!

Zenitsu あっ... !
 Ah...!

Tanjirou 大丈夫ですか !
 Are you all right?!

[Action: Tanjirou cradles the boy in his arms.]

Tanjirou 大丈夫ですか？しっかり !
 Are you all right? Stay with me!

(考え) あっ...傷が深い...これは...。
(Thoughts) Ah... The wound is so deep. Is this...

Boy 出ら...せつかく...。
 Even though... I got out...

出られ...たのに...外に...出られたのに...。

Even though I made it out... Made it outside... Still...

死ぬ...のか？俺、死ぬのか...。

Am I gonna die? Am I still gonna die?

Tanjirou くっ... !
Ngh...!

[Action: Tanjirou hugs the boy in his final moments.]

Tanjirou (考え) ああ...死んでしまった。
(Thoughts) Ahh... And now he's gone...

(考え) 痛かっただろう？ 苦しかったろう？

(Thoughts) It must've hurt a lot. You must've suffered.

Zenitsu 炭治郎...もしかしてその人、この子たちの...。
Tanjirou, by any chance, is that guy these kids'...

[Action: A furious flurry of drum beats plays through the area.]

Demon うらあああっ !
Urahhh!

Teruko きゃっ... !
Ah!

Zenitsu あっ... !
Ah...!

Tanjirou くっ... !
Ngh...!

[Scene: In front of the Tsuzumi Mansion. Tanjirou holds the dead boy as Shouichi, Teruko, and Zenitsu tremble.]

Tanjirou (考え) 助けられなかった。俺たちがもう少し早く来てれば、助けられたかもしれないのに...。
(Thoughts) We couldn't save him. If only we'd gotten here a little sooner, we might've managed to save him.

ねえ、この人は君たちの...？
Hey, is this man your...

Shouichi に...兄ちゃんじゃない。兄ちゃんは...柿色の着物を着てる。
I-It's not Brother. Brother's wearing a persimmon-colored kimono.

Tanjirou ハッ...。
Ah...

(考え) そうか。何人も捕まっていたんだ。
(Thoughts) I see. So it's captured more than one person.

[Action: Tanjirou lays the boy's body down.]

Tanjirou (考え) 戻ってきたら、必ず埋葬します。すみません...すみません！
(Thoughts) I promise to bury you when I return. Forgive me. Forgive me.

よし！善逸、行こう！
All right. Zenitsu, come on!

Zenitsu あっ...ああっ...！
Ah... Ahh...!

[Action: Zenitsu shakes his head frantically.]

Tanjirou でも今助けられるのは、俺と善逸だけだ。
But no one else can help them now but you and me.

Zenitsu ひいいい...！
Eek...!

[Action: Tanjirou's face darkens.]

Tanjirou そうか...分かった。
Really? All right, then.

Zenitsu ひっ！
Eek!

[Action: Tanjirou turns and begins to walk away. Zenitsu grabs onto Nezuko's box.]

Zenitsu ひゃ～！なんだよ！なんでそんな般若みたいな顔すんだよ！行くよ～！
Ahh! Hey, come on! Why are you making that ogre face at me?! Okay, I'll go!

Tanjirou 無理強いするつもりはない。
I have no intention of forcing you to.

Zenitsu 行くよ～！
I said I'll go!

[Action: Tanjirou places Nezuko's box down in front of Shouichi and Teruko.]

Shouichi あっ...。
Ah...

Tanjirou もしものときのために、この箱を置いていく。何かあっても、2人を守ってくれるから。
In case of an emergency, I'm leaving this box behind. Even if something happens, you two will be protected.

じゃあ、行ってくる。
Okay, we're going now.

[Action: Tanjirou goes toward the mansion. Zenitsu reluctantly follows while sobbing. The two enter the mansion and walk further inside.]

Zenitsu ううっ...炭治郎～...なあ、炭治郎～？
Urgh... Tanjirou! Hey, Tanjirou!

守ってくれるよな？俺を守ってくれるよな？
You'll protect me, right? You'll protect me, right?

Tanjirou 善逸、ちょっと申し訳ないが、前の戦いで俺は、あばらと脚が折れている。
Zenitsu, I hate to put you on the spot, but... I've got a broken rib and leg from my previous battle.

そしてまだそれが完治していない。だから...。
And neither are fully healed yet. So --

Zenitsu えっ！ええ～？なに折ってんだよ、骨！折るんじゃないよ、骨～！
What?! What?! What do you mean, broken bones?! Don't go breaking bones on me!

折れてる炭治郎じゃ俺を守りきれないぜ！ししし...死んじまうぞ！
If you've got fractures, you can't possibly protect me! I-I-I'm gonna die!

ひゃっ！どうすんだ？どうすんだ？死ぬよ、これ！死ぬ死ぬ死ぬ死ぬ！ひゃあああ！
Ah! What am I gonna do?! What am I gonna do?! I'm gonna die now! Gonna die, gonna die, gonna die! Ahh!!

骨折してるなんてひどい！あんまりだぞ！死んだよ、俺！九分九厘死んだ！
Broken bones?! How could you?! I'm a dead man now! 99.9% dead!

死ぬ死ぬ死ぬ...！
I'm dead! I'm dead! I'm dead!

Tanjirou 善逸！静かにするんだ。お前は大丈夫だ。
Zenitsu, quiet down! You'll be all right!

Zenitsu 気休めはよせよ～！
Don't sugarcoat it!

Tanjirou 違うんだ！俺には分かる。善逸は...あつ...。
I'm not! I can tell, all right? Zenitsu, you're... Ah...

[Action: Tanjirou looks toward the end of the hall.]

Tanjirou ダメだ！
No good!

Zenitsu ぎゃあああ！
Ahhh!!

[Action: Shouichi and Teruko run from the other end of the hall.]

Tanjirou 入ってきたらダメだ！
You shouldn't be here!

Shouichi お...おにいちゃん！あの箱、カリカリ音がして...！
M-Mister, we heard scratching sounds from inside that box!

Tanjirou だ...だからって置いてこられたら切ないぞ！
E-Even still, it pains me that you left it behind!

あれは俺の命よりも大切なものののに！
I mean, it's more precious to me than my own life!

[Action: A tremor occurs throughout the mansion.]

Teruko あつ...！
Ah...!

Zenitsu うううっ...きゃあああ！
Ugh... Ahhh!!

[Action: Zenitsu covers his ears and falls to his knees, accidentally bumping Tanjiro and Teruko. Tanjiro and Teruko back into another room.]

Tanjiro あっ... !
Ah...!

Zenitsu あっ、ごめん、尻が...。
Ah, sorry! My butt...

[Action: A drum is played, and Tanjiro and Teruko are transported to another room.]

Tanjiro ハッ... !
Ah...!

[Action: Drums continue to play, and Tanjiro and Teruko are transported to different rooms with each beat.]

Tanjiro (考え) 部屋が変わった? いや、俺たちが移動したのか? 鼓の音に合わせて...。
(Thoughts) It's a different room. No, were we the ones that moved? To the beat of that tsuzumi?

[Action: Teruko shakes in fear.]

Tanjiro あっ...お兄ちゃんと離れ離れにして、ごめんな。でも、俺が必ず守るから。
Ah... Sorry you got separated from your brother, okay? But I'm gonna protect you no matter what.

お兄ちゃんのこと、善逸が守るよ。大丈夫 !
And Zenitsu is gonna protect your brother. Don't worry!

名前は?
What's your name?

Teruko てる子...。
Teruko...

Tanjiro そうか、てる子 ! いい名前を付けてもらっ...ハッ !
Is that right? Teruko? That's a fine name you have... Ah!

[Action: Tanjiro senses something coming. Kyougai stomps his way through the mansion, stopping in the doorway of the room Tanjiro and Teruko are trapped in.]

Teruko ハッ... !
Ah...!

[Action: Tanjirou covers Teruko's mouth.]

Tanjirou (考え) くっ...いくつかのにおいの中でも、この屋敷に染みついたきついにおいだ！ かなり人を食ってる！
(Thoughts) Ngh... Even among all these scents, this is the strongest one that this house is steeped in! This one's devoured a whole slew of humans!

(考え) こいつがこの屋敷の...主！
(Thoughts) This one's the master of the house.

[Scene: In the hallway. Zenitsu screams.]

Zenitsu 死ぬ～！ 死ぬ死ぬ死んでしまうぞ！ これは死ぬ！
I'm gonna die! Gonna die, gonna die, gonna die, I'm telling you!

炭治郎と離れちゃった...！
Tanjirou and I got split up!

Shouichi てる子！
Teruko!

Zenitsu ハッ！
Ah!

Shouichi てる子！
Teruko!

[Action: Zenitsu clings to Shouichi's arm.]

Zenitsu ダメダメダメ！ 大声出したらダメ！
No, no, no, no! Don't yell like that!

大声出して悪いヤツに聞かれたら大変だよ！ ちょっと外に出よう！
If you yell and the bad guy hears you, it won't be pretty! Come on, let's step outside!

Shouichi なっ...なんで外に？ 自分だけ助かろうとしてるんですか？
Wha... Why outside? Are you trying to escape all by yourself?

Zenitsu えっ...。
Huh?

Shouichi 死ぬとかそういうことずっと言って、恥ずかしくないですか？
All this constant yammering about dying... Aren't you ashamed of yourself?

Zenitsu はう！
Ah!

Shouichi 年下にすがりついて、情けないと思わないんですか？
Clinging onto a younger person... Don't you feel pathetic?

Zenitsu うっ...！
Erk...!

Shouichi あなたの腰の刀は一体何のためにあるんですか？
What are you wearing that sword on your hip for anyway?

Zenitsu ぐはあ！かはっ...。
Gah! Guh...

[Action: Zenitsu falls backward.]

Zenitsu すごい切れ味の言葉が...ぐはっ！
Those words cut so deep. Gah...

[Action: Zenitsu pulls Shouichi along while booking it out of the mansion.]

Zenitsu 違うんだよ！俺じゃ役に立たないから人を...！
That's not it! I'm not gonna be of any use anyway!

Shouichi 放して...！
Let me go!

Zenitsu 大人を呼んでこうとしているんだよ！
So I'm gonna summon a grownup here, okay?!

子供だけでどうにかできることじゃないから、これは！
Because this isn't something us kids can resolve on our own!

[Action: Zenitsu opens the door, thinking that it leads outside, but he is led to another hallway.]

Zenitsu んっ！あっ...
Ngh! Ah...

ウソだろウソだろウソだろ～！ここが玄関だったのに！
You're kidding me, kidding me, kidding me! I'm sure this was the front door!

外はどこに行ったの？だってこの戸が...！
Where'd the outside go? I mean, this door was...

こっちか？
Is it this one?

[Action: Zenitsu opens several doors.]

Zenitsu ここは？
How about this one?

こっちは？
What about this one?!

[Action: Inosuke stands in the room looking menacing.]

Zenitsu 化け物だ～！
It's a monster!!

ぎゃあああ！
Ahhh!!

[Action: Inosuke speeds out of the room and down the hall. Shouichi looks down at Zenitsu's cowering form.]

Zenitsu なんだよ！その目なに？やだ、そんな目！
What the heck? What's that look in your eyes? Stop looking at me like that!

[Scene: In the room where Tanjirou and Teruko are trapped. Tanjirou holds his hand over Teruko's mouth.]

Kyougai あいつらさえ...あいつらさえ邪魔しなければ...。
If it hadn't been... If it hadn't been for their meddling...

Tanjirou てる子、叫ぶのは我慢だ。
Teruko, you gotta try not to scream.

部屋は動くから、廊下に出るな。下がって、棚の後ろに隠れるんだ。
The room's going to flip around, so don't go into the hall. Step back and hid behind the shelves.

[Action: Teruko runs back behind the shelves.]

Kyougai おのれ...おのれ！あいつらのせいで取り逃がした！小生の獲物だったのに...。
Curses, curses! Thanks to them, he got away! When he was my prey!

なぜだ？どいつもこいつもよそ様の家にズカズカ入り込み...腹立たい。
Why is it? Why do they all keep barging into someone else's home? It's infuriating.

小生の獲物だぞ。小生の縄張りで見つけた小生の獲物だ！
That was my prey! My own prey, discovered on my own turf!

[Action: Tanjirou draws his sword.]

Kyougai あいつらめ...あいつらめ！
Curse them! Curse them!

Tanjirou おい！お前！
Hey! Listen!

俺は鬼殺隊、階級癸、竈門炭治郎だ！今からお前を斬る！
I'm with the Demon Slayers Corp, Rank 10, Tanjirou Kamado! I'm going to slay you now!

Kyougai 俺が見つけた稀血の子供なのに！
A child with rare blood that I found myself!

[Action: Tanjirou launches himself at Kyougai.]

Tanjirou (考え) とった！
(Thoughts) Got him!

[Action: Kyougai beats on his drum.]

Tanjirou えっ？
Huh?

[Action: The room flips around.]

Tanjirou あっ...！
Ah!

Teruko きゃあ！
Ahh!

Tanjirou んっ...てる子！
Ngh... Teruko!

(考え) 畳が側面にある！部屋が回転したんだ。
(Thoughts) Now the tatami floors are on the sides! The room's been flipped!

(考え) これがこの鬼の血鬼術！屋敷全てが、鬼の縄張り！

(Thoughts) So this is that demon's Blood Demon Art! This entire house is this demon's territory!

(考え) あっ...なんだ？ 妙なにおいが迫ってくる。鬼じゃない！

(Thoughts) Ah... What's this? An odd scent is wafting this way. It's not a demon!

[Action: Inosuke runs wildly through the hallway.]

Inosuke うハハハ！ アハハ！ ウハハ！
Hahaha! Hahaha! Hahaha!

猪突猛進！ 猪突猛進！ 猪突猛進～！
Comin' through, comin' through! Comin' through!

[Action: Inosuke bursts through the paper doors leading to the room Tanjiro is in.]

Inosuke ううっ！
Ngh!

Tanjiro (考え) な...なんだ、あの男！ 猪の皮をかぶって...日輪刀を持っている！
(Thoughts) Wh-Who's that guy?! He's wearing a boar's head... and he's wielding Nichirin swords!

Inosuke さあ、化け物！ 屍をさらして俺がより強くなるため、より高く行くための踏み台となれ！
All right, you monster... Die on the battlefield and serve as my springboard so that I can become more powerful and soar even higher!

Kyougai 腹立たしい...腹立たしい！
Infuriating! Infuriating!

Tanjiro あっ...。
Ah...

Inosuke いくぜ...猪突...猛進！
Here goes... Comin'... through!